

UKRAJINISTIKA U HRVATSKOJ: FORMIRANJE TISKANOG INFORMACIJSKOG SUSTAVA

Jeugenij Paščenko

Sažetak

Tijekom predočenoga razdoblja je stvoren tiskani fondus hrvatske ukrajinstike koji nastavlja prethodna razdoblja razvoja struke. Osnovna forma je tiskana. Međutim, s ciljem šireg komuniciranja pretpostavlja se uključivanje tekstova u digitalne forme.

Ključne riječi: ukrajinstika, etnogeneza Hrvata, ukrajinsko-hrvatske veze

Резюме

У статті здійснено огляд створення фонду хорватської україністики у друкованому вигляді – на прикладі публікацій автора. Публікації поділено в групові цикли – згідно проблематики з посиланнями на бібліографію. Головна форма – друкована, проте, з метою поширення інформації передбачається включення текстів у дигіталізовані форми.

Ключові слова: хорватська україністика, етногенез хорватів, українсько-хорватські зв'язки

Summary

The article presents an overview of setting up the foundation for Ukrainian-Croatian print. Publications are divided into group cycles - by issues with reference to the bibliography. The main form - printed, however, to disseminate information is provided for the inclusion of texts in electronic form. Keywords: Croatian ukrainistics, descent Croats, Croatian-Ukrainian relations

Hrvatska ukrajinstika predstavlja sastavni dio nacionalne slavistike koja ima bogatu tradiciju, započetu ponajprije kroz apologiju slavenstva kao zajedništva. Poznat kao hrvatski slavizam taj pojam - mitologem, politologem ima niz izražaja u kulturnoj, znanstvenoj, duhovnoj, političkoj misli već iz doba preporoda i razvija se nadalje kroz barok, prosvjetiteljstvo sve do romantizma, imajući izražaje u kulturi secesije, zatim internacionalizmu (Krežin slavizam) i nadalje u godinama Drugoga svjetskoga rata što je bitna osobina upravo hrvatske društvene misli [1]. U drugim slavenskom kulturama ideja slavizma vidljivo aktualizira se tek u prvoj polovici 19. Stoljeća kada u nacionalnom preporodu nastaje romantičarski slavizam. Aktualiziranje slavenske teme je utjecalo na spoznaju o Slavenima, međutim, sveučilišna disciplina formira se relativno kasno što je

izazvano nedržavnim statusom Hrvatske [2]. Takav položaj je srodan drugim nacionalnim sredinama koje subile nedržavne. Ukrajina predstavlja karakterističnu paralelu što formira kontekst za kompariranje razvoja slavističke znanosti u dvjema sredinama. Ne ulazeći u povijesni aspekt što bi zahtijevalo posebnu raspravu, ćemo se usmjeriti na razvoj hrvatske ukrajinstike kroz stvaranje informacijskog fundusa u zadnjih nekoliko desetljeća, obilježenih dinamikom nastanka tiskanih izdanja. Nastavlja se razvoj struke iz prethodnih razdoblja, posebice od 1950. kada se započinje nova ukrajinstika, od 1964. Uvodi se lektorat ukrajinskog jezika na Filozofskom fakultetu u Zagrebu. Snažan poticaj za razvoj struke dao je proces osamostaljivanja u kojem Ukrajina i Hrvatska bile mnogo po čemu srodni. Proglas neovisnosti, priznanje obje države, uspostava diplomatskih odnosa, otvaranje veleposlanstava su se odrazili na ukrajinstici. Postupno se odvijao proces razvoja, odnosno stvaranja te discipline - od osamostaljivanja dvije zemlje 1991. i nadalje [3]. Dinamika se posebice razvija s otvaranjem 1995. u Zagrebu Veleposlanstva Ukrajine u Republici Hrvatskoj. Formiranje 1997. Studija ukrajinskog jezika, zatim 2001. Katedre za ukrajinski jezik i književnost Filozofskog fakulteta u Zagrebu [4] su predstavljali značajan korak u konačnom pretvaranju struke na sveučilišnu disciplinu.

U organizacijskom procesu svoju ulogu je odigrala tiskana produkcija koja u povijesti hrvatske ukrajinstike ima duboke korijene. Upravo u razdoblju koje predočavamo dolazi do dinamičnog izražavanja uzajamnih prepoznavanja što se, između ostalog realiziralo u težnji stvoriti informativnu bazu kroz tiskarsku produkciju. Ne ulazeći u cjelokupnu djelatnost katedre i drugih ustanova, udruga, ovdje ćemo prikazati samo vlastiti rad – kao dio cjelokupne djelatnosti hrvatskih ukrajinstika. Naše publikacije ćemo podijeliti prema određenim tematskim, problemskim kategorijama i sadržaju kao dio tiskanoga fundusa hrvatske ukrajinstike. Međutim, treba spomenuti da je ta djelatnost razvijala se i neposredno u Ukrajini kao dio ukrajinske kroatistike što je imalo određenog odjeka u hrvatskoj slavistici. Zato ćemo započeti prikaz s tog razdoblja kao:

1. Publikacije nastale u sklopu kroatistike u Ukrajini - kao rad na Institutu za umjetnost, etnologiju i folkloristiku „Maksym Ryl's'kyj“ Akademije znanosti Ukrajine. To su ponajprije monografija o

Vladimiru Nazoru gradena na temelju obranjenoga magisterija te sudjelovanje u znanstvenim projektima s rasvjetljavanjem hrvatske tematike (povijest folkloristike, metodologija suvremene hrvatske folkloristike i drugo, uz rad nad temom Juraj Križanić i Ukrajina te drugo) [1]. Prebivanje u funkciji lektora na Filozofskom fakultetu Zagrebu 1990-1991. obilježeno je nizom publikacijanastalih u ozračju raspoloženja izdanih raspadom sovjetskog, odnosno jugoslavenskog političkog sistema, očekivanjem državnihosamostaljenja. Prema sadržaju, tonalnost te publikacije uglavnom su publicistički, prožeti idejom solidarnosti u težnji prema neovisnosti. Objavljivani su u Zagrebu tijekom 1990-ih, u tadašnjim medijima kao Večernji list, Vjesnik, Obzor i drugi. Ratno razdoblje u Hrvatskoj obilježeno je težnjom prikazati stanje zemlje i što se uglavnom odnosi na publikacije u Ukrajini,obuhvaćaju period 1991-1994. Između ostalog – prikazivanje razaranja na prostoru Hrvatske, posebice Dubrovnika, stanje ukrajinsko-rusinske manjine, nastradale od rata u Slavoniji i drugo. (publikacije u ukrajinskim medijima)

2. Publikacije nastale od 1995. i nadalje u okviru rada u veleposlanstvu Ukrajine. Povezane su s nizom aktualnih problema, ponajprije - identifikiranje Ukrajine kroz povijesne, književne, jezikoslovne, crkvene i druge aspekte. Informacija je predočavana kroz suradnju s značajnim hrvatskim izdanjima, posebice u krugu Matice hrvatske – časopisi Kolo, Dubrovnik, Hrvatska revija i druge s publiciranjemtematskog blokova u kojima su sudjelovali angažirani ukrajinski autori. Nadalje tiskani fundus se proširio na niz knjiga - monografija [2] i priredeni knjiga [3, 4].
3. Pitanje usporedbe suvremenih procesa u postkomunističkim društvima nametnulo se kao aktualno i neophodno što se rezultiralo iniciranjem i ostvarivanjem znanstvenih skupova u Zagrebu i Kijevu. Provedena jerazmjena znanstvenika – politologa, povjesničara, sociologa i drugi struka s publikacijom grade na međunarodnoj razini [5].
4. Jedan od važnih tematskih blokova s prikazivanja ukrajinsko-hrvatskih veza kroz povijesni razvoj bio je neminovan. Zato je, u suradnji s hrvatskim uredništvom pripremljen zbornik koji je prikazivao različite epohe i forme takvih komunikacija kroz povijest [6].
5. U kronološkom promatranju komunikativnih procesa između suvremenih prostora Ukrajine i Hrvatske, na samom „dnu“ vremenske ljestvice je smješten problem etnogeneze što je postalo značajnom temom istraživanja. Nastaju radovi koji rasvjetljavaju goruću problematiku podrijetla

Hrvata u povijesnoj povezanosti s ukrajinskim prostorom. Aktualiziran je problem istraživanja mitologije kod Hrvata u predslavensko i slavensko razdoblje. Upućeno je na bogati mitološki sloj slavenskoga podrijetla u hrvatskom kulturnom presijeku koji se da čitati (i) kompariranjem s ukrajinskom gradom. Potonje je motivirano migracijskim procesima koji su donosili na hrvatski prostor mitološke predodžbe reflektirane u nizu tragova – od toponimije do folkloru i drugdje. Ukazano je na proces kristijaniziranja pretkršćanskog svjetonazora s odjekom tog procesa u ranokršćanskom kulturnom sloju. Predočeno je niz toponima kao signifikantna migracijskih kretanja s tragovima mitologiziranja okoliša. Kao najizraženiji primjer takvoga procesa predložen je toponim Dubrovnik čije ime interpretirano je kao odraz kulta, bez obzira na nestanak kulta (prema formuliranome modelu Romana Jakobsona). Izražena je pretpostavka o kontinuiranosti komuniciranja između slavenskih plemena od suvremenih ukrajinskih do hrvatskih prostora uz opažanje da su se ti procesi odvijali u nekoliko valova – od militantnih (osvajачkih) kao slaveno-neslavenske ili samo slavenske intervencije – do narednih – zemljoradničkih kada s ukrajinskih predjela su pristizali valovi migracija mirnog stanovništva. Niz navedenih primjera daju razlog govoriti o neprekidnosti tog procesa od ranijeg do kasnoga srednjovjekovlja. Primjer toponimijskoga para Dubrovnik-Raguza je tumačen kao model naslojavanja slavenskih migracija na supstratnu kulturu koja je mogla biti povezana s istim pravcem ali predslavenskoga razdoblja, na što upućuje predložena etimologija toponima Raguza - kao mogući naziv kulturnoga središta rekonstrukcijakojega se promatra u nekim tendencijama nastanka kulturnih središta u nizu europskih kultura. Predslavenska toponimija otvara pitanje supstrata sličnoga onima na ukrajinskim terenima što otvara novu temu – odjeci toponimije iranogovornog podrijetla s analogijama na hrvatskom prostoru [7-8].

6. Predočen je problem iranizma u hrvatskoj etnogenezi – kroz kompariranje s ukrajinskim iranizmom. Ocrtni su određeni profili problema s naglaskom na nužnosti poredbi s ukrajinskom informacijom koja sadrži određenu gradu slaveno-iranogovornih prožimanja kao trajni proces upadanja iranogovornih nomada na ukrajinski prostor i nastavka kretanja prema jadranskoj vertikali a i dalje. Tema prebiva u stadiju dalje razrade s uključivanjem ukrajinskog znanstvenog potencijala i prezentiranja takve vizije hrvatskom znanstvenom adresatu [7-8].

7. Osim etnogenetske problematike razvijaju se teme vezane za nužnost kompariranja ukrajinske i hrvatske književnosti s uočavanjem neistraženih ali bogatih za poredbu perioda povijesnog razvoja, stvaralaštva određenih pisaca, tipološki srodnih stilskih pojava, određenih djela slične tematike itd. Takav blok realizira se zahvaljujući trajnoj suradnji s projektom Komparativne povijesti hrvatske književnosti, vodenim Katedrom za komparativnu književnost filozofskog fakulteta u Zagrebu te znanstvenim akcijama Knjiga Mediterana vodenih institucijom Književni krug u Splitu. Također je ostvarivana suradnja s akademskim Institutom za književnost u Zagrebu [] Suradnja s znanstvenim institucijama je značajna za širenje ukrajinske problematike u hrvatskom te inozemnim krugovima, uključivanje ukrajinske informacije, metodologije u hrvatski znanstveni proces [9].
8. Položaj ukrajinstike glede hrvatske književnosti i drugim slavistikama otvorio je potrebu prikaza povijesnog razvoja ukrajinstike u Hrvatskoj čemu je posvećeno niz publikacija u hrvatskim, ukrajinskim izdanjima te u inozemstvu gdje funkcioniraju katedre ukrajinstike. Inicirana je ideja stvaranja ukrajinstike izvan Ukrajine – u drugim zemljama – s ciljem prikazati ulogu, značaj ukrajinske teme u određenom društvu različitih vremenskih perioda. Stav prema ukrajinskoj temi na svoj način reflektira društveno-politička kretanja, idejne orijentacije intelektualaca, što posebice vidljivo i u razvoju ukrajinstike u Hrvatskoj tijekom 19. – 20. – prvih desetljeća 21. stoljeća. Niz publikacija u znanstvenim izdanjima predstavlja uvid u tu problematiku [10].
9. Posebno poglavlje predstavlja težnja predstaviti ukrajinsku književnost u hrvatskim prijevodima – klasičnu i suvremenu. Uz težnje prezentirati domete književnosti, taj problem se suočavao s pitanjem prevoditelja. Fakultetska ukrajinstika teže odgojiti kvalitetne prevoditelje što je također postupno daje svoje rezultate [11].
10. Uz prijevode književnosti izražena je tendencija predočiti ukrajinski prostor kroz prevodenje znanstvenih djela ukrajinskih autora – s ciljem uvesti u određenu problematiku kroz predstavljanje regija. Tako se iskrcala ideja krenuti na Put kroz Ukrajinu prevodenjem radova koji bi pružali uvid u određenu problematiku, upoznavali hrvatsku javnost s njome te poticali na komparativna istraživanja. Prijevodi se ostvaruju u sklopu diplomskoga studija studenata koji na kolegiju Teorija i praksa prevodenja rade na prijevodima ukrajinskih istraživača prema tematskim ciklusima regija – od zapadne prema središnjoj Ukrajini i drugdje. Započeti projekt koji izlazi u biblioteci Ucrainiana croaticapredvidi objavljivanje tekstova priredjenih u konzultiranju s znanstvenim institucijama Ukrajine, s kojima suraduje Sveučilište u Zagrebu, odnosno Filozofski fakultet [12].
11. U sklopu suradnje u Organizacijskom odboru Tiskarstvo&Dizajn pokrenut je niz inicijativa glede neophodnosti izgradnje ukrajinsko-hrvatskih rječnika u digitalnom sustavu, upoznavanje s ukrajinskom praksom [13].
12. Poseban dio djelatnosti predstavlja uključivanje studenata ukrajinstike u analitički proces putem zajedničkih s mentorom publikacija – od sudjelovanja u znanstvenim skupovima, prikaza objavljenih radova, dakle knjiga - do prijevoda [14].
13. Tradicionalna suradnja s ukrajinsko-rusinskom manjinom širom Hrvatske također izražena je nizom publikacija[15].
14. Sastavni dio predočenoga fundusa predstavlja publicistika – objavljivana u različitim glasilima kao odjek na aktualna društvena zbivanja koji predstavljaju interes za široku hrvatsku javnost [16].
- Predočeni pregled se odnosi na sedam objavljenih monografija, osma knjiga je u tisku, izdavač matica hrvatska. Također objavljeni su izvorni znanstveni članci i publikacije drugih kategorija. Priredene su knjige, u pripremi je niz drugih izdanja – sve zajedno kao sastavni dio hrvatske ukrajinstike. Uglavnom su sve bibliografske jedinice predočene u tiskanom izrazu, jedan dio – u digitalnom. Međutim, i nadalje izričiti značaj ima tiskana forma kao stabilan fundus hrvatske ukrajinstike. U perspektivi je predviđeno je postupno prebacivanje informacije u digitalni sustav – s ciljem širenja informacije uz nastavljanje stvaranja tiskanog fundusa. S ciljem upoznavanja s rezultatima rada nastala je i ova publikacija – zahvaljujući poticajima Organizacijskog odbora Međunarodnog znanstvenog skupa Tiskarstvo&Dizajn 2014, kroz koji predstavljamo izvod iz bibliografije, odnosno tiskanoga fundusa hrvatske ukrajinstike:

[1] Radovi u akademskim izdanjima.

Knjige

(1983). Е. Н. Пащенко В. Назор и фольклоризм в хорватской литературе // Академия наук Украинской ССР. Институт искусствоведения, фольклора и этнографии им. М.Ф. Рильского. Киев: Науковадумка, 250 стр.

(1995). Євген Пащенко Сто років у Подунав'ї. Київ: Центр Українське бароко, 350 стор. Наукові рецензенти: член-кореспондент Національної академії наук України, др. філологічних наук,

проф. Д. С. Наливайко, др. філологічних наук,
проф. О.В. Мишанич, др. мистецтвознавства, проф.
Л.С. Міляєва. Рекомендовано до друку вченою радою
філологічного факультету Київського університету ім.
Тараса Шевченка.

Poglavlja u knjigama

(1988). Слов'янська фольклористика. Нариси
розвитку. Матеріали. Академія наук України.
Видавництво «Наукова думка», 1988, 478 стор.

(2004). Українське бароко. Харків: Видавництво
„Акта”, том II, стор. 159-217.

Publikacije u ruskim akademskim izdanjima

(1983). Пащенко Е. Н. «Политика» Юрия
Крижанича как произведение литературы барокко.
Советское славяноведение (Москва) 1983, 4, стр.
48-56.

(1983). Пащенко Е. Н. Славянские мотивы
в творчестве Владимира Назора.
Советское славяноведение, (Москва) 1983, 1, стр.
57-66.

(1990). Пащенко Е. Н. Дубровник в сравнительно
омизучении славянской мифологии. Симпозиум:
Теория текста. Сборник докладов. Институт
славяноведения и балканистики. Академия наук
СССР. Институт славяноведения и балканистики.
Москва, стр. 133-136.

[2] Radovi poslije 1990.

Knjige

(1999). Eugen Paščenko. Etnogeneza i mitologija
Hrvata u kontekstu Ukrajine. Zagreb: Meditor, 330
str.

(2006). Eugen Paščenko. Podrijetlo Hrvata i
Ukrajina, Rijeka, 164 str. Recenzenti: dr. zn. Marija
Buzov, prof., dr. zn. Neda Pintarić, prof.

(2010). Paščenko, Jevgenij. Ukrajinsko-hrvatske
književne poredbe. Split: Književni krug, 2010, 283
str.

(2010). Paščenko, Jevgenij. Slavist i imperiji.
Vatroslav Jagić između Galicije, Malorusije i
Ukrajine. Recenzenti: akad. Josip Bratulić, akad.
Stjepan Damjanović. Zagreb: Udruga hrvatskih
ukrajinista, 75 str.

(2010). Paščenko, Jevgenij. Od Kijeva do Poljica.
Tragom prastarih migracija. Recenzenti: dr. sc. Marija
Buzov, dr. sc. Goran Pavel Santek. Zagreb: Udruga

hrvatskih ukrajinista, 104 str.

(2013). Paščenko, Jevgenij. Juraj Križanić i Ukrajina.
Recenzenti: akad. Josip Bratulić, akad. Stjepan
Damjanović. Zagreb: Matica hrvatska. 2013, ISBN
978-953-150-936-7

[3] Priredene knjige

(1996). Hrvatska/Ukrajina. Kulturne veze od Jadrana
do Dnjepra. Priredio Eugen Paščenko. Zagreb, 1996.

(2008). Genocidni zločin totalitarnog režima u
Ukrajini. 1932-1933. Gladomor. Priredio Jevgenij
Paščenko. Zagreb, 2008.

(2008). Український політичний фольклор. Упоряд.
Євген Пащенко. Київ, 2008.

(2008). Мала антологія хорватської поезії.
Ідея світу. У перекладах Дмитра Павличка.
Упорядкування. Дмитро Павличко, Євген
Пащенко. Київ, 2008.

(2011). Bogdan Igor Antonyč. Most iznad vremena.
Prepjev s ukrajinskoga Dubravka Dorotić Sesar /
Paščenko Jevgenij i drugi (ur.). Zagreb : 150 str.

(2011). Hrvatska ševčenkiana. Priredio Jevgenij
Paščenko / Paščenko, Jevgenij (ur.). Zagreb: Udruga
hrvatskih ukrajinista, (zbornik). 211 str.

(2013). Zakarpats'ka Ukrajina: povijest- tradicija –
identitet. Zbornik radova (prijevod s ukrajinskoga).
Priredio Jevgenij Paščenko. Zagreb: Udruga hrvatskih
ukrajinista Katedre za ukrajinski jezik i književnost
Filozofskog fakulteta u Zagrebu, 420 str.

[4] Ukrajina, povijest, kultura, civilizacija, književnost

(1998). Paščenko, Jevgenij. Iz povijesti crkve u
Ukrajini. Kolo, 3, jesen, str. 218-222.

(1997). Paščenko, Jevgenij. Povijesni ritmovi
Ukrajine. Kolo, 3, jesen, str. 183-195.

(1998). Paščenko, Jevgenij. Iz ukrajinskog leksikona
(Državni simboli Ukrajine, Ukrajinska grivnja,
Čornobilj, Poluotok Krim). Kolo, 3, jesen, str. 303-314.

(2006). Paščenko, Jevgenij. «Kulturna baština
Ukrajine». Hrvatska revija, IV, 2, str. 19 – 33.

(2007). Paščenko, Jevgenij. «Folklor i politika: Izuk
rajinskog povijesnog gledišta». Narodna umjetnost.
Hrvatski časopis za etnologiju i folkloristiku. Zagreb,
2007, 44/2, str. 207-229.

(2007). Paščenko, Jevgenij. «Fenomen Tarasa
Ševčenka». Dubrovnik. Časopis za književnost i
znanost. Broj 3., str. 60-71.

(2007). Paščenko, Jevgenij. «Gradovi: Kijev, Odesa».

Dubrovnik. Časopis za književnost i znanost. Broj 3., str. 24-38.

(2008). Пащенко, Євген. «Уже гаї листом крие» (усна народна політична творчість). Вступ. Український політичний фольклор. Київ, стор. 3-12.

(2009). Paščenko, Jevgenij. «Represivna politika prema ukrajinskom jeziku». Riječ, sv. 2, (Rijeka), str. 87-121.

(2009). Paščenko, Jevgenij. «Gogoljevo ukrajinsko zalede». Forum, listopad-prosinac, 2009, br. 10-12, str. 1498-1521.

(2011). Пащенко, Євген. Гоголь і Шевченкочья провя української ідентичності // Ucrainistica. Кривий Ріг - Краків : Міністерство освіти і науки України, 2011, str. 37-47.

(2011). Paščenko, Jevgenij. Antonyčev povratak // Bogdan Igor Antonyč. Most iznad vremena. / Paščenko, Jevgenij (ur.). Zagreb : Udruga hrvatskih ukrajinista, 2011, str. 85-91.

(2011). Paščenko, Jevgenij. Marija Matios ili duhovna snaga ukrajinske žene. // Marija Matios. Slatka Darica. drama u tri života. Prijevod s ukrajinskog. / Paščenko, Jevgenij (ur.). Zagreb : Udruga hrvatskih ukrajinista, str. 7-13.

(2011). Paščenko, Jevgenij. Hrvatska riječ o Ševčenku // Hrvatska Ševčenkiana. Priredio Jevgenij Paščenko / Paščenko, Jevgenij (ur.). Zagreb : Udruga hrvatskih ukrajinista, 2011, str. 5-13.

(2011). Paščenko, Jevgenij. Fenomen Tarasa Ševčenka // Hrvatska Ševčenkiana. Priredio Jevgenij Paščenko / Paščenko, Jevgenij (ur.). Zagreb : Udruga hrvatskih ukrajinista, str. 199-211.

(2012). Paščenko, Jevgenij. Ivan Franko, velikan ukrajinske književnosti, prorok u svojoj domovini // Ivan Franko i hrvatska kulturna baština. / Paščenko, Jevgenij (ur.). Zagreb: Udruga hrvatskih ukrajinista, str. 5-25.

(2013). Paščenko, Jevgenij. Zakarpattje kao uvod u Ukrajinu. Zakarpats'ka Ukrajina: povijest- tradicija – identitet. Zbornik radova (prijevod s ukrajinskoga). Priredio Jevgenij Paščenko. Zagreb: Udruga hrvatskih ukrajinista Katedre za ukrajinski jezik i književnost Filozofskog fakulteta u Zagrebu, str. 7-15.

(2013). Zakarpats'ka Ukrajina: povijest - tradicija – identitet. Zbornik radova (prijevod s ukrajinskoga). Priredio Jevgenij Paščenko. Zagreb: Udruga hrvatskih ukrajinista Katedre za ukrajinski jezik i književnost Filozofskog fakulteta u Zagrebu, 420 str.

Hrvatska književna enciklopedija:

Dovženko, Oleksandr Petrovyč – 54 redaka; Franko, 104

Ivan Jakovyč – 78 redaka; Gončar, Oles' – 41 redak; Ševčenko, Taras Grygorovyč – 101 redak; Ukrajinsko-hrvatske književne veze, 220 redaka.

[5] Ukrajina – Hrvatska: suvremeni odnosi, poredbe

(1997). Yevhen Pashchenko. Ukraine – Croatia: In Search of Analogies. Ukraine and Croatia: Problems of Postcommunist Societies. Zagreb: Croatia Commission for UNESCO, pag. 153 -156.

(1997). Paščenko, Jevgenij. O Rusinima kao ukrajinskom subetnosu. Migracijske teme, prosinac, str. 195-200.

(2001). Пащенко Євген. Посольська місія культури. Політика і час. (Міністерство закордонних справ України) Київ, 3, стор. 82-86.

(2001). Пащенко, Євген. Балкани як вогнище небезпеки. Наука і оборона. (Шоквартальний науково-теоретичний і науково-практичний журнал. Київ) 4. стор. 20-27.

(2001). Пащенко, Євген. У полі європейського тяжіння. Політика і час (Київ) 5 str. 74 – 81.

(2005). Paščenko, Jevgenij. Razumijevanje Hrvatske, Kultura kao diplomacija i dr. Hrvatska - Ukrajina. Društvo prijateljstva. Zagreb, str. 65 –72, 93-107, 179-182.

[6] Književne, kulturne, povijesne veze

(1996). Hrvatska/Ukrajina. Kulturne veze od Jadrana do Dnjepra. Priredio Eugen Paščenko. Zagreb.

(1996). Paščenko Jevgenij. Ukrajinsko-hrvatske veze od davnina do danas. Hrvatska/Ukrajina. Kulturne veze od Jadrana do Dnjepra (Priredio Evgen Paščenko). Zagreb: Biblioteka Relations. Dvojezično hrvatsko-ukrajinsko izdanje, str. 9-22.

(1998). Paščenko, Jevgenij. Ukrajinska riječ na hrvatskom tlu. Pogovor. Ukrajinska lirika. Prevela i priredila Antica Menac. Zagreb: Matica hrvatska, str. 241-250.

(2002). Paščenko, Jevgenij. Українсько-хорватські відносини від давнини до сучасності. Українці Хорватії. Матеріали і документи. Книга перша. Загреб, стор. 199-211.

(2012). Paščenko, Jevgenij. Ukrajinsko-hrvatske književne veze. Zagreb: Hrvatski književni leksikon, (enciklopedijska natuknica).

[7-8] Problem etnogeneze Hrvata, ukrajinski kontekst, iranizam

(1990). Пащенко Е. Н. Дубровник в сравнительно-омизучении славянской мифологии. Симпозиум:

Теория текста. Сборник докладов. Институт славяноведения и балканистики. Академия наук СССР. Институт славяноведения и балканистики. Москва, стр. 133-136.

(1996). Paščenko, Jevgenij. Mitološki korijeni Dubrovnika. Hrvatska/Ukrajina. Kulturne veze od Jadrana do Dnjepra. Zagreb, str. 23-30.

(1999). Paščenko, Jevgenij. O iranskom problemu u proučavanju etnogeneza Hrvata. Hrvatski književni list, srpanj, str. 7-8.

(1999). Eugen Paščenko. Etnogeneza i mitologija Hrvata u kontekstu Ukrajine. Zagreb: Meditor, 330 str.

(2003). Paščenko, Jevgenij. Djed, utvrda na rijeci Uni: povijesni, mitološki, lingvistički aspekti rekonstrukcije (u suat. s MichelDreneau). Hrvatska revija, III, str. 101-104.

(2006). Eugen Paščenko. Podrijetlo Hrvata i Ukrajina, Rijeka, 164 str. Recenzenti: dr. zn. Marija Buzov, prof., dr. zn. Neda Pintarić, prof.

(2007). Paščenko, Jevgenij. «Vladimir Nikolaevič Toporov (1928-2005)». Folia onomastica Croatica 15. Hrvatska Akademija znanosti i umjetnosti. Razred za filološke znanosti. Zagreb, str. 263-269.

(2007). Paščenko, Jevgenij. Odjeci bračke mitološke baštine u Nazorovoj prozi. Akademiku Petru Šimunoviću: povodom 75. obljetnice života. Brački zbornik, 22, Supetar-Split, 2007., str. 387-394.

(2012). Пашченко, Євген. Проблема вичення давніх українсько-хорватських зв'язків (лінгвістичний аспект) // Компаративні дослідження слов'янських мов і літератур. Київ: Київський університет, str. 122-127.

(2012). Paščenko, Jevgenij. Dubrovnik-Raguza kao riznica duhovne kulture Hrvata arhaičnog razdoblja (problem rekonstrukcije toponima). Medunarodni znanstveni interdisciplinarni simpozij Hrvatska folklorna i etnografska baština u svijetlu dubrovačke, svjetske sadašnjost. FEB 2011. Ur. Muhoberac, Mira (ur.). Dubrovnik, str. 317-326.

(2012). Paščenko, Jevgenij. O počecima naselja kao kulturnog središta (europski kontekst) // Medunarodni znanstveni simpozij. Hrvatska folklorna baština. 2FEB / Muhoberac, Mira (ur.). Dubrovnik, 2012, str. 121.

(2012). Paščenko, Jevgenij. Dubrovnik-Raguza kao riznica duhovne kulture Hrvata arhaičnog razdoblja (problem rekonstrukcije toponima). Medunarodni znanstveni interdisciplinarni simpozij Hrvatska

folklorna i etnografska baština u svijetlu dubrovačke, svjetske sadašnjost. FEB 2011. Ur. Muhoberac, Mira (ur.). Dubrovnik, str. 317-326.

(2013). Paščenko, Jevgenij. Počeci grada kao kulturnog središta (Europski kontekst). Medunarodni znanstveni interdisciplinarni simpozij. FEB 2012. Zbornik radova. Dubrovnik, 11.-13. prosinca 2012. Zagreb, 2013, str. 458-468.

[9] Književne poredbe

(1991). Paščenko, Jevgenij. Juraj Križanić u kontekstu baroknog doba. Hrvatski književni barok, priredila Dunja Fališevac, Zagreb, str. 297-311.

(1996). Paščenko, Jevgenij. Humanizam i barok u ukrajinskoj i hrvatskoj kulturi. Hrvatska/Ukrajina. Kulturne veze od Jadrana do Dnjepra. Zagreb, str. 55-62.

(1996). Paščenko, Jevgenij. Vatroslav Jagić i ukrajinska usmena književnost. Hrvatska/Ukrajina. Kulturne veze od Jadrana do Dnjepra. Zagreb, str. 119-130.

(1999). Paščenko, Jevgenij. Ideje slavizma u ukrajinskoj i hrvatskoj književnosti XIX. stoljeća. Komparativna povijest hrvatske književnosti. Zbornik radova I. (XIX stoljeće) saznanstvenog skupa održanog u Splitu. Književnikrug: 7-24, Split.

(2001). Paščenko, Jevgenij. Vladimir Nator iz ukrajinske perspektive. Komparativna povijest hrvatske književnosti. Zbornik radova III. (Vladimir Nator) sa znanstvenog skupa održanog u Splitu. Split: Književni krug, str. 22-45.

(2002). Paščenko, Jevgenij. Vladimir Nator: hrvatski nacionalni profil. Natorovi dani. Zbornik radova 1996-2002. Uredili Josip Bratulić, Tonko Maroević. Postira, str. 157-163.

(2002). Paščenko, Jevgenij. Vladimir Nator i problem proučavanja mitološke kulture Hrvata. Natorovi dani. Zbornik radova 1996.-2002. Uredili Josip Bratulić, Tonko Maroević. Postira, str. 33-42.

(2003). Paščenko, Jevgenij. Socrealistički kontekst hrvatskog modernizma. Komparativna povijest hrvatske književnosti. Zbornik radova V. ("Krugovi" i hrvatska književnost pedesetih godina prošlog stoljeća) sa znanstvenog skupa održanog u Splitu: Književni krug: Split, str. 36-47.

(2005). Paščenko, Jevgenij. Virtualnost i realnost «tridesetih godina», u ukrajinskom kontekstu. Komparativna povijest hrvatske književnosti. Zbornik radova VII. (Hrvatska književnost tridesetih godina dvadesetog stoljeća) sa znanstvenog skupa održanog u Splitu. Split: Književni krug, 62-86.

- (2006). Paščenko, Jevgenij. Veliki hrvatski polemičar de Dominis i problem crkvenih odnosa u Ukrajini. Marko Antun de Dominis. Splitski nadbiskup, teolog i fizičar. Zbornik radova sa znanstvenog skupa održanog u Splitu. Split:Književnikrug, str. 283-296.
- (2006). Paščenko, Jevgenij. Stvaralaštvo Jurja Križanića u Ukrajini 1659. Riječ, str. 40-53.
- (2007).Paščenko, Jevgenij.«Ukrajinski element u gramatičkim radovima Jurja Križanića».Fluminensia. Časopis za filološka istraživanja, god. 19, br. 2., Rijeka, 2007, str. 25-48.
- (2006).Пашченко, Євген.Допорівняльного вивчення драматикЮрія Крижанича таМелетіяСмотрицького. Київський національний університет імені Тараса Шевченка. Інститут філології. Компаративне дослідження слов'янських мов і літератур. Пам'яті академіка Леоніда Булаховського. Збірник наукових праць. Випуск 6. Київ, стор.118-127.
- (2008).Пашченко, Євген.«Рефлексії української філології у порівняльній граматиці Крижанича Об'ясненє живодно о рisme slovenskom». Київський національний університет імені Тараса Шевченка. Інститут філології. Компаративне дослідження слов'янських мов і літератур. Пам'яті академіка Леоніда Булаховського. Збірник наукових праць. Випуск 7. Київ, 2008, стор.169-184.
- (2006). Paščenko, Jevgenij. Nacionalna književnost u totalitarizmu (ukrajinsko hrvatske paralele 1940.-70. godine).Komparativna povijest hrvatske književnosti. Zbornik radova VIII. (Hrvatska književnost prema europskim/ emisija i recepcija/ 1940-1970. Split: Književnim krug, 2006, str. 96-127.
- (2007).Paščenko, Jevgenij. «Ukrajinska filologija i prijevodi hrvatskih glagoljčkih knjiga na crkvenoslavenski jezik». Riječ, sv.3, Rijeka, 2007, str. 58-82.
- (2007).Paščenko, Jevgenij. Ukrajinsko-hrvatska prepoznavanja kroz 20. stoljeće: ime i tekst. Komparativna povijest hrvatske književnosti. Zbornik radova IX. Hrvatska književnost XX. stoljeća u prijevodima: emisija i recepcija. Split: Književnim krug, 2007, str. 105-125.
- (2008). Paščenko, Jevgenij. Hrvatska književnost u ukrajinskim komparativnim proučavanjima. Komparativna povijest hrvatske književnosti. Zbornik radova X. Smjerovi i metodologije komparativnog proučavanja hrvatske književnosti. Split: Književnim krug, 2008, str. 311-333.(2009). Paščenko, Jevgenij. Lik i djelo Vladimira Nazora kao izraz nacionalnog identiteta. Nazorovi dani. Zbornik radova 2003-2009. Uredništvo: akademik Josip Bratulić i dr. Postira, str. 80-87.
- (2009). Paščenko, Jevgenij. Marin Držić i preporodni duh ukrajinskih šezdesetih.XI. Medunarodni znanstveni skup Komparativna povijest hrvatske književnosti: Držić danas. Epoha i nasljede. Split, 22-24. rujna 2008, str. 91-99.
- (2009). Paščenko, Jevgenij. Etnološki rad Šime Ljubića u svjetlu komparativne imagologije. Zbornik o Šime Ljubiću. Zbornik radova s Medunarodnog znanstvenog skupa. Zadar, 3 listopada 2007. Stari Grad (o. Hvar), 4.-6. listopada 2007. Hrvatski književni povjesničari. Znanstveni zbornici. Sv. 11. Zagreb, 2009. str. 383-406.
- (2010).Paščenko, Jevgenij.Hrvatski slavizam i Juraj Križanić.Hrvatsko Filozofsko društvo. Filozofski fakultet sveučilišta u Splitu. Simpozij. IV. Mediteranski korijeni filozofije. Split, 25.-27. ožujka 2010, str. 42.
- (2008). Paščenko, Jevgenij. «Najnovije rusko izdanje djela Jurja Križanića» Nova croatica. Časopis za hrvatsku književnost i kulturu. Godište II. Broj 2., str. 217-224.
- (2009).Paščenko, Jevgenij.Jugoslavenska primjena sovjetskog doktrinarnog pristupa ukrajinskom pitanju. Desničini susreti 2009. Intelektualac i vlast, 1945-1954. Program rada/Sažeci izlaganja. Zagreb, 2009, str. 30.
- (2008). Paščenko, Jevgenij. «Ukrajinska vizija hrvatskog pjesništva».Vijenac, 25. rujna, 2008., str. 10.
- (2011).Пашченко, Євген. Фольклор, література, політика: хорватсько-українські аналогії. // Народна творчість та етнологія, str. 57-66.
- (2010) Пашченко, Євген.Фольклор, література, політика: хорватсько-українські аналогії. Об'явлено також у: Сучасна зарубіжна етнологія. // Антологія. Національна академія наук України. Інститут мистецтвознавства, фольклористики та етнології ім. М.Т. Рильського. Київ. 2010, 2, str. 1029-1044.
- (2009).Пашченко, Євген. Хорватська компаративістика: історія, методологія (у коауторству с Наталія Білик) // Національні варіанти літературної компаративістики. Київ : Національна академія наук України, Інститут літератури ім. Т. Г. Шевченка, str. 698-749.
- (2012). Paščenko, Jevgenij. Preporod i romantizam u stvaranju nacionalnog identiteta: ukrajinsko-hrvatske paralele. // Komparativna povijest hrvatske književnosti. Romantizam-Ilirizam-preporod. / Cambi, Nenad (ur.).Split : Književni krug, Split, str. 95-109.

(2011). Paščenko, Jevgenij. Ukrajinska i hrvatska književnost u austrijskom i postaustrijskom krugu: povijesni okvir i književne poredbe. // Komparativna povijest hrvatske književnosti. Poetika i politika kulture nakon 1910. godine. / Cambi, Nenad (ur.). Split: Književni krug, Split, str. 90-106.

(2010). Paščenko, Jevgenij. Juraj Križanić: tumačenja kroz povijest i suvremenost // Komparativna povijest hrvatske književnosti. Zbornik radova XII. Istodobnost raznodobnog. Tekst i povijesni ritmovi. / Pavlović, Cvijeta (ur.). Split-Zagreb : Književni krug, Split, str. 76-95. ISBN 978-953-163-344-4.

(2010). Paščenko, Jevgenij. Mitološka simbolika u Natorovu stvaralaštvu // Medunarodni znanstveni skup Nator, književnost, jezik, povijest : knjiga sažetaka / Brešan, Tanja (ur.). Split: Filozofski fakultet Sveučilišta u Splitu, 2010. 9-10.

(2011). Paščenko, Jevgenij. Mitološka simbolika u Natorovom stvaralaštvu. // Časopis za hrvatske studije. 7, Split, str. 141-156.

(2011). Paščenko, Jevgenij. Nacionalni pisac izvan povijesti nacionalne književnosti: Križanić, Bošković // V. mediteranski korijeni filozofije : simpozij uz 300. obljetnicu rođenja Rudera Boškovića : knjiga sažetaka / Kukoč, Mislav (ur.). Split: Hrvatsko filozofsko društvo, 2011. 48-49.

(2012). Пащенко, Євген. Славістика, якої немає: Григорій Вервес // Всесвіт. Vsesvit - Review of world literature. 3-4 str. 247-251 (nekrolog).

(2011). Пащенко, Євген. Алесанандру Флакеры вслід...//Всесвіт-review of world literature. 5-6; str. 257-263 (nekrolog).

[10] Hrvatska ukrajinistika – povijesni razvoj

(2007). Paščenko, Jevgenij. Putovima hrvatske ukrajinistike. Deset godina studija ukrajinistike na Filozofskom fakultetu Sveučilišta u Zagrebu. Zagreb, FF-press, str. 12-18.

(2008). Пащенко, Євген. «Українська мова в Хорватії: етапи розвитку хорватської україністики. III Міжнародна наукова конференція «Українська мова: термінологія, діалог, спілкування». Матеріали конференції. 13-14 листопада 2008 р. Львів, стор. 64-79».

(2009). Пащенко, Євген. «З історії україністики в Хорватії: Станко Гашпарович». Київський національний університет імені Тараса Шевченка. Інститут філології. Компаративне дослідження слов'янських мов і літератур. Пам'яті академіка Леоніда Булаховського. Збірник наукових праць.

Спеціальний випуск. Київ 2009, стор. 77-87.

(2009). Пащенко, Євген. «Незваний материн». Зарубіжна україністика. Літературна Україна, 10.09.2009.

(2009). Пащенко, Євген. «Зарубіжна україністика – як її наблизити до України?» Всесвіт.

Журналиноземної літератури. Київ, 2009, 9-10, стор. 197-198. ISSN 0320-8370

(2013). Hrvatska ukrajinistika od 1939. Do 1945. Fluminensia, god. 25 (2013), br. 1, str. 103-115.

(2013). Ukrainistik außerhalb der Ukraine: Probleme der Etablierung einer Geschichte, III. Internationale virtuelle Konferenz der Ukrainistik „Dialog der Sprachen - Dialog der Kulturen. Die Ukraine aus globaler Sicht“ Reihe: Internationale virtuelle Konferenz der Ukrainistik. Bd. 2012. Herausgegeben von Olena Novikova, Peter Hilkes, Ulrich Schweier. Verlag Otto Sagner, München - Berlin, 2013. p. 859-867.

(2013). Пащенко, Євген. Основні етапи розвитку зарубіжної україністики на прикладі Хорватії.

// Проблеми слов'янознавства. Львівський національний університет імені Івана Франка, Інститут славістики, Вип. 62, стор. 1-7.

(2011). Пащенко, Євген. Періодизація хорватської україністики першої половини ХХ ст. // Компаративне дослідження слов'янських мов і літератур. До 165-річчя викладання славістичних дисциплін у Київському університеті. Київ: Київський університет, 2011, str. 125-134.

(2011). Пащенко, Євген. У витоків хорватської україністики: Юрай Крижанич // Компаративне дослідження слов'янських мов і літератур. Київ : Київський національний університет, 2011, str. 386-392.

(2011). Пащенко, Євген. Усвідомлення України в хорватській філології п. XIX ст. // Компаративне дослідження слов'янських мов і літератур. Київ : Київський національний університет, str. 416-424.

(2010). Пащенко, Євген. Історичний контекст розвитку хорватської україністики в ХХ ст. // The Ukrainian historian. Journal of the Ukrainian historical association. XLVII/ XLVIII (2010-2011), p. 230-261.

(2010). Пащенко, Євген. Українська інтелігенція і розвиток хорватської україністики (перша половина ХХ століття) // Наукові записки. Випуск 15. Національний університет «Острозька академія», Острог, str. 363-380.

(2011). Paščenko, Jevgenij. Ukrajinsko pitanje u Jugoslavijama. Politički kontekst hrvatske

ukrajinstike. // Desničini susreti 2009. Zbornik radova. / Roksandič, Drago (ur.). Zagreb: FFP Str. 221-233. ISBN 978-953-175-400-2

(2012).Paščenko, Jevgenij. Osnovne etape nastanka hrvatske ukrajinstike u 19. stoljeću // Peti hrvatski slavistički kongres. Zbornik radova. / Turk, Marija, Srdoč-Konestra, Ines (ur.). Rijeka : Filozofski fakultet Sveučilišta u Rijeci, str. 235-244.ISBN 978-953-6104-83-2

(2011). Paščenko, Jevgenij. Hrvatska ukrajinstika u ratnom razdoblju. //Desničini susreti 2011. Intelektualci i rat, 1939.-1947. Filozofski fakultet sveučilišta u Zagrebu. Centar za komparativnohistorijske i interkulturalne studije. Zagreb, 2011, str. 37.

[11] Ukrajinska književnost: pisci, prijevodi

(2011).Marija Matios. Slatka Darica. Drama u tri čina. S ukrajinskog prevela Dijana Dill.Zagreb, 2011.

(2011).Bogdan Igor Antonyč. Most iznad vremena. Prejev s ukrajinskoga Dubravka Dorotić Sesar / Paščenko Jevgenij i drugi (ur.). Zagreb : 150 str.

(2011).Hrvatska ševčenkiana. Priredio Jevgenij Paščenko. Zagreb, 2011.

[12] Prijevodi znanstvenih radova

(2012).Volodymyr Galyk. Ivan Franko i hrvatska kulturna baština. Ur. Jevgenij Paščenko. Zagreb, 2012.

(2013).Zakarpats'ka Ukrajina: povijest- tradicija – identitet. Zbornik radova (prijevod s ukrajinskoga). Priredio Jevgenij Paščenko. Zagreb: Udruga hrvatskih ukrajinistaKatedre za ukrajinski jezik i književnost Filozofskog fakulteta u Zagrebu, 420 str.

[13] Tiskarstvo

(2007).Paščenko, Jevgenij.Ukrajinska problematika hrvatskog tiskarstva. Znanstveno-stručni skup TISKARSTVO 07. 15. i 16. veljače u Stubičkim Toplicama. Akademija tehničkih znanosti Hrvatske. Teze, s. 42.

(2008). Paščenko, Jevgenij (u koautorstvu s apsolventicom Rahelom Frelih), «Producingukrainian-croatianelectronicdictionaries as a scientific task (from the practice of Philological University in Kiev)». «Izrada ukrajinsko-hrvatskih elektronskih rječnika kao znanstveni zadatak (iz prakse Filološkog fakulteta Sveučilišta u Kijevu)».Akademija tehničkih znanosti Hrvatske. Centar za grafičko inženjerstvo. Tiskarstvo

08. Urednik Vilko Žiljak. Zagreb, 2008, str. 23-25.

(2008).Paščenko, Jevgenij.Izrada ukrajinsko-hrvatskih elektronskih rječnika kao znanstveni zadatak (Iz prakse filološkog fakulteta Sveučilišta u Kijevu). U koautorstvu s R. Frelih, apsolventica. Znanstveno-stručni skup Tiskarstvo 08, 31. siječnja – 2. veljače 2008, Stubičke Toplice. Akademija tehničkih znanosti Hrvatske. Teze, s. 23-25

(2013).Jevgenij Paščenko, Nika Šimičić, Ante Brala. Primijenjena lingvistika i lingvističke tehnologije: iz ukrajinske prakse.Medunarodni znanstveni skup Tiskarstvo & dizajn 2013. Terme Tuhelj, 08. – 09. veljače 2013. godine: Centar za grafičko inženjerstvo <http://www.tiskarstvo.net/printing&design2013/>

[14] Publikacije u koautorstvu sa studentima

(2007). Paščenko, Jevgenij (u koautorstvu s apsolventom Tomislavom Pavićem). «Uzlet i slom ukrajinske avangarde: VolodimirVinničenko». Dubrovnik. Časopis za književnost i znanost. Broj 3., str. 72-83.

(2007). Paščenko, Jevgenij (u koautorstvu s apsolventicom Vesnom Bajrić), «Uzajamna prepoznavanja kroz prevodenje».Dubrovnik. Časopis za književnost i znanost. Broj 3., str. 136-144.ISSN 0353-8559

(2008). Paščenko, Jevgenij (u koautorstvu s apsolventicom Rahelom Frelih), «Producingukrainian-croatianelectronicdictionaries as a scientific task (from the practice of Philological University in Kiev)».«Izrada ukrajinsko-hrvatskih elektronskih rječnika kao znanstveni zadatak (iz prakse Filološkog fakulteta Sveučilišta u Kijevu)».Akademija tehničkih znanosti Hrvatske. Centar za grafičko inženjerstvo. Tiskarstvo 08. Urednik Vilko Žiljak. Zagreb, 2008, str. 23-25.

(2013). J. Paščenko, M. Hrgovan, S. Jukić, M. Jurić, S. Radan, K. Sučić, N. Šimičić, A. Zrnić.Ukrajinsko Zakarpattje kao model uzajamne tolerancije. (Pogovor). Zakarpats'ka Ukrajina: povijest- tradicija – identitet. Zbornik radova (prijevod s ukrajinskoga). Priredio Jevgenij Paščenko. Zagreb: Udruga hrvatskih ukrajinistaKatedre za ukrajinski jezik i književnost Filozofskog fakulteta u Zagrebu, str. 389-393.

(2013).Jevgenij Paščenko, Nika Šimičić, Ante Brala. Primijenjena lingvistika i lingvističke tehnologije: iz ukrajinske prakse.Medunarodni znanstveni skup Tiskarstvo & dizajn 2013. Terme Tuhelj, 08. – 09. veljače 2013. godine: Centar za grafičko inženjerstvo <http://www.tiskarstvo.net/printing&design2013/>

(2013).Jevgenij Paščenko i Petra Kovačević. Natalija

Bilyk u Kijevu – o hrvatskoj kulturi. Glas narodne diplomacije. Glasilo Koordinacije hrvatskih društava prijateljstva, 15. travanj 2013, br. 7, str. 30-31. ISSN 2011/087

(2013). Jevgenij Paščenko, Nikla Šimičić. Primijenjena lingvistika i lingvističke tehnologije: iz ukrajinske prakse. Znanstveni skup Tiskarstvo & dizajn 2013. Sažeci. Tuheljske Toplice, str. 16. (2013). Primijenjena lingvistika i lingvističke tehnologije: iz ukrajinske prakse (u suaut. s N. Šimičić i A. Brala). Tiskarstvo & dizajn 2013. (ur. Jana Žiljak Vujić). FS FotoSoft, 2013, str. 50-52.

(2013). Jevgenij Paščenko, Nika Šimičić. Ukrajinska arheologija i problem etnogeneze Hrvata: istraživanja Myhajla Fylypčuka. Zarez, XV/355, 28. ožujka 2013, str. 31.

(2012). Jevgenij Paščenko, Mateja Hrgovan. Od Galicije do Lipika. Monografija napisan u povodu 155. Obljetnice rođenja Ivana Franka otkriva njegove veze s Hrvatskom. Zarez, XIV/344, 25. Listopada 2012, str. 42.

(2012). Jevgenij Paščenko i Željka Palešćak. Suvremena ukrajinska književnost: Marija Matios. Prikaz duhovne snage ukrajinske žene. Glas narodne diplomacije. Glasilo Koordinacije hrvatskih društava prijateljstva, 12. Prosinac 2012, br. 6, str. 19-20.

(2011). Євген Пащенко: Дипломовані українці Хорватії - Діана Ділл. Компаративний аналіз творів «Польові дослідження з українського сексу» Оксани Забужко та «Міністерство болю» Дубравки Угрешич. Вісник української громади в Хорватії. Вуковар, січень, 2011, номер 11, стор. 28-29.

(2011). Молодих українців представляє Євген Пащенко: Діана Петрич. Тарас Шевченко – імператив України. Вісник української громади в Хорватії. Вуковар, березень, 2011, ном. 12, стор. 30.

[15] Suradnja u izdanjima manjine

(2000). Paščenko, Jevgenij. Етнонім Русин як автентичне ім'я українців. Думки з Дунаю. Загреб - Вуковар, стор. 363-366.

(2002). Paščenko, Jevgenij. Українсько-хорватські відносини від давнини до сучасності. Українці Хорватії. Матеріали і документи. Книга перша. Загреб, стор. 199-211.

(2007). Paščenko, Jevgenij. Українці Боснії: хроніка століття. Післямова. – о. Іван Барщевський. о. Михайло Юриста в моїх споминах. Його життя, праця і доба (1897-1982). Славонський Брод, с. 193-201.

(2009). O. Ivan Baršćevski i dr. Jubilej 100. Godišnjice

osnivanja grkokatoličkih župa Sibirj... Slavonški Brod, 2009. (rec).

(2010). Paščenko, Jevgenij. Ukrajinsko pitanje u Jugoslavijama prije i poslije 1945. Просвјера, бр. 96, фебруар, 2010, стр. 38-39.

(2010). Paščenko, Jevgenij. Gogolj, ili Ukrajinac u Rusiji. Vjesnik ukrajinske zajednice u Hrvatskoj, Vukovar, listopad 2010, br. 10, str. 26-27, (pretisak iz Hrvatsko slovo).

(2011). Paščenko, Jevgenij. Iz kronologije zabrana ukrajinstva. Vjesnik ukrajinske zajednice u Hrvatskoj, Vukovar, svibanj 2011, br. 13, str. 27.

(2011). Євген Пащенко: Дипломовані українці Хорватії - Діана Ділл. Компаративний аналіз творів «Польові дослідження з українського сексу» Оксани Забужко та «Міністерство болю» Дубравки Угрешич. Вісник української громади в Хорватії. Вуковар, січень, 2011, номер 11, стор. 28-29.

(2011). Молодих українців представляє Євген Пащенко: Діана Петрич. Тарас Шевченко – імператив України. Вісник української громади в Хорватії. Вуковар, березень, 2011, ном. 12, стор. 30.

(2013). Пащенко, Євген. Світлі образи хорватсько-боснійських українців // о. Іван Барщевський. Мої зустрічі з отцем Дмитром Стефанюком. Сібінь – Славонський Брод, 2013., стор. 73-75.

[16] Publicistika

(2007). Paščenko, Jevgenij «Golodomor u Ukrajini kao genocid». Novi list, 2007, 10. ožujka, str. 65.

(2007). Paščenko, Jevgenij «Izbori su alternativa produbljenju konflikta», Vjesnik, 1. listopada.

(2008). Paščenko, Jevgenij «Ukrajinska plovidba između mitova». Jutarnji list, 28. listopada, 2008.

(2009). Paščenko, Jevgenij «Cijena plinskoga šoka». Jutarnji list, 23. siječnja, 2009.

(2009). Paščenko, Jevgenij «Hrvatska kao uzor». Vjesnik, 18 studenog, 2009.

(2013). Ексклюзивне інтерв'ю газеті «Галичина» до історичних та філологічних наук, професора, завідувача кафедри української мови і літератури філософського факультету Загребського університету (Хорватія). Євген Пащенко: В Хорватії існує традиція доброзичливості до України, в якій багатьох українських історичної долі. Інтернет-версія газети «Галичина»: www.galychyna.if.ua/index.php?id=single&tx_6 червня 2013 року.

(2012). Paščenko, Jevgenij. Hrvatski grobovi ukrajinske Galicije. Vijenac. Matica hrvatska,

Zagreb, broj 479-481, 12. srpnja 2012.

(2012). Paščenko, Jevgenij. Хорватська битва за Європу. Український тиждень, 27 січня, 2012. <http://tyzhden.ua/World/40553#.TyMKzFu-z9I>

(2011). Susret: dr. Jevgenij Paščenko, ukrajinski filolog i slavist. Papinska skrb za narode u „povijesnom grču“. Glas koncila, 31. srpnja 2011, br. 31, str. 26.

(2010). Paščenko, Jevgenij. Gogolj, ili Ukrajinac u Rusiji. Hrvatsko slovo, 6 kolovoza 2010, str 20-21.

(2012). Tjedan u 10 pitanja. Razgovor s Jevgenijem Paščenko. Jutarnji list, Magazin, 5. svibnja 2012, str. 24.

Tekstovi u katalogima

(2007). Paščenko, Jevgenij. O Ukrajini s ljubavlju. Vasylyl Pylypjuk «Ukrajina u slici». Katalog izložbe. Zagreb.

(2009). Paščenko, Jevgenij. Suvremena ukrajinska grafika. Katalog. Split: Ogranak Matice hrvatske Split, Zavod za znanstveni i umjetnički rad HAZU, Udruga Hrvatsko-ukrajinska suradnja (HORUS). Palača Milesi, 15-24 listopada 2009.

(2010). Paščenko, Jevgenij. Olga Katalenić – poezija stabla ili tajne skrivene u drvu. Katalog izložbe Duborezi Olge Katalenić. Galerija U predvorju, Zagreb.